

**Théâtre en wallon liégeois avec enfants**

# **Lès signeûrs d'ôte pâ**

**Un acte de Pierre Habets**

**Répertoire Sabam**

Pierre Habets, Rue G.Wilket 23 à 4672 Saint-Remy (Blegny)

Tél/ 04 387 50 71 mail : [habets\\_pierre@voo.be](mailto:habets_pierre@voo.be)

Je vois la scène comme ceci : Fond noir avec des éléments qui représentent sur une face, des murs de briques et au dos, de la verdure de forêt. Un banc de pierre.

Distribution :

Xhavier

Olivier

Chris

Cécile

Bernard

Cindy

Signeûr djène

Signeûr rodje

Signeûr neûr

Signeûr arabe

Figuration possible.

Les rôles des « Signeûrs » peuvent être joués par des adultes.

*(A l'ouverture du rideau, Xavier est couché sur un banc, il rêve. Il peut être éclairé par un projecteur et le reste de la scène dans le noir. Une musique l'emporte dans son rêve.)*

XAVIER : Qu'il èst doû dè sondjî

Dè discovri dè bès payîs

La qui l'cîr èst bleu

Èt qu'lès djins sont st-ureûs

Poqwè n'est-ce qui d'vins lès sondjes

Qu'on veût dè bèlès imådjes

*(Le faisceau d'éclairage s'agrandit. Olivier entre.)*

OLIVIER : Et qwè ? t'ès co d'vins tès sondjes ?

XAVIER : To come on pāvion

Dji m'evol'reû vè l'leune

Tot contant lès steûles eune a eune.

OLIVIER : Eh powête ! Dispiète-tu ! Ritoume lès pôds so tère !

XAVIER : Po z'î r'trover lès guéres

Èt totes lès miséres !

La qu'lès djins si pô sûtîs

Si plêhèt st-a intrut'ni.

OLIVIER : Si dj'a bin compris, ti vous l'leune ?

XAVIER : Awè, dji m'î sintireû bin

Sins pu nou tourmint.

OLIVIER : Oûy', c'est plinne leune, èt bin, ti n'mi creûrès nin, min c'est l'nute dès Signeûrs !

XAVIER : C'est twè qui sondje asteûr !

OLIVIER : Chaque fèye, a l'plinne leune, dj'èl z-ètind v'ni. Djo voreû bin lès veûy', min tot seû, dj'a l'pèpète !

XAVIER : T'a sogne ? twè, l'ome às galipètes !

OLIVIER : C'est-a l'lizîre dè bwès qu'is v'nèt ! Adon....

XAVIER : T'a lès j'tons !

OLIVIER : Houke tote li bande, nos irans turtos a l'rèscoute dès Signeûrs.

XAVIER : Po l'z-î raconter nos mǎleûrs !

OLIVIER : Houke lès turtos, minme lès bâcèles.

XAVIER : Po qu'is vèyèsse come èle sont bèles i

OLIVIER : Radjou po tuertos chal divant l'banc.

XAVIER : Wice qui nos f'rans pǎrt di nosse plan !

*(La lumière s'estompe, on entend une petite musique, puis plein feu sur la scène. Xavier va de gauche à droite de la scène pour appeler la bande.)*

XAVIER : Camarâdes di nosse cité

Èt minme dè l'cisse d'a costé

Acorez bin vite divant l'banc

Abèye bin vite, c'est préssant

Ca i sèrèt vite l'eûre

Dè rèscontrer lès Signeûrs

Qui dji pinse, ma fwè

Ont po nos-ôtes, on s'crèt

Qui poreût fé dès ureûs

Foû dès mǎlureûs

Rèspendez a nost-apèl

Valèt come bâcèle

I n'ârèt dè boneûr po turtos

Po lès p'tits come po lès gros !

*(De tous les côtés de la scène, on voit arriver les enfants qui se rassemble autour du banc, sur lequel Olivier monte pour prendre la parole.)*

OLIVIER : Camarâdes dè l'cité, c'èst oûy' li plinne leune èt a l'plinne leune, lès Signeûrs qui v'nèt d'ôte-pâ si rassonlèt st-a l'lizîre dè bwès. Li djoû tome, èt si nos volans st-èsse so plève à bon moumint, il èst timp qu'on n'n'è vây' !

XAVIER : *(Monte à son tour sur le banc.)*

Pitits camarâdesn pitits copins

Tinez-v' bin po l'main

Nos alans vè l'bwès di d'zeûr

La qu'on ratind lès Signeûrs

Lès Signeûrs qui v'nèt d'ôte-pâ

Qui sont d'né radjoû près dè vî pont

A l'lizîre dè bwès dè macrales

La qu'on a razé lès tchârnales.

*(La lumière s'estompe petit-à-petit, les enfants forment une ronde et commencent à marcher au son d'une musique, donnant ainsi l'impression qu'ils s'en vont vers le bois. Pendant cette ronde, on profitera pour tourner les éléments de scène du côté « verdure » Pendant cette marche, les enfants continuent les dialogues.)*

CECILE : Dji n'a mây' ètindou djâzer d'cès Signeûrs la, mi !

CINDY : Mi non pu.

CHRIS : Dj'a sogne dè macrales, mi !

CINDY : I n'a pu dè macrales, on lès a razé, c'èst Olivier qui l'a dit.

CECILE : Ci n'èst nin lès macrales qu'on a razé, c'èst lès tchârnales.

CHRIS/ Dj4a sogne, mi !

OLIVIER : Dihez lès wihètes ! Est-ce câzî tot avou vos bwègnes contes ?

CINDY : Bwègne twè minme ! Louke divant twè, ti risquèye di t'trèbouhî.

XAVIER : Li route èst longue mès èfants

Si nos fîs l'vôye to tchantant ?

*(On fond la musique d'ambiance et les enfants entament un chant à convenir. A la fin du chant, il se placent autour du banc. On lance une musique qui annonce l'arrivée des Seigneurs, on l'entendra crescendo.)*

OLIVIER : Hoûtez, vo l'z'è chal !

CECILE : Dji m'rafèye dè l'z'è vèyî !

CINDY : Sont-is bès seûl'mint ?

BERNARD : Is sèrît minme bès, is n'sont nin po vosse grognon !

CHRIS. : Louke cila, il èst djalot !

BERNARD : Mi, djalot !

CHRIS : Dj'a bin vèyou qu'ti bwèrgnîve so Cindy.

OLIVIER : Têhîz-v' ! Et hoûtez pu vite !

XAVIER : Vochal lès Signeûrs vinous d'ôte-på

Riçûvans lès d'a façon

Mètez-v' è plèce, bHçèles èt valèts

Po l'akeûy' qu'is mèritèt.

*(La musique se fait plus intense. Les Seigneurs entrent et se placent en ligne devant les enfants, qui se présentent.)*

OLIVIER : Mi, dj iso Olivier.

XAVIER : Mi, dji m'noume Xavier

Dè fé vosse kinohance, dj iso st-ètchanté.

CECILE : Mi, c'est Cécile.

CINDY : Et mi, Cindy.

CHRIS. : Dji m'présinte, Christelle.

BERNARD : Mès parints m'ont d'né Bernard come nom.

CECILE : Nos vikans d'vins ine cité èt on pout dire qui c'n'est nin todi djoyeûs. Nole cwène di vèrdeure, dè bèton, rin qu'dè bèton !

CINDY : Lès apartumints ravisèt dès gayoûles às robètes, i n'a nin plèce po bate on tchin !

BERNARD : Lès meurs sont si s'pè, qu'on ètind tot çou qu'i s'passe amon l'vwèzin ! Qwand c'n'est nin l'poupon qui tchûle, c'est l'ome qui rinteure sô èt qui bate si feume !

CHRIS : C'est l' TV qui va so s'pu fwért !

CINDY : C'est l'raté ténôr d'a costé qui fêt sès vocalises !

CECILE : C'est l'machine a bouwer, qu'a st-on rôlemint cassé, qui monne ine arèdje di tos lès djales !

BERNARD : C'est l'locatêre di d'zeûr qui ris'mèle às solés après djournèye !

CINDY : C'est l'vî Colas qui djowe so s'pianô qu'a pu d'vint ans qui n'a pu stu racwèrdé !

CHRIS : C'est l'tchin da Sophie qui hawe a près lès mohes !

BERNARD : Et come i n'a pus' di mohes amon Sophie, qu'i n'a d'pouces so s'tchin, mådjunez-v' l'arèdje !

CECILE : Et come nos n'estans nin dès loumîres, avou tote cist-arèdje, nos d'vwérs sont co sovint fêt l'cou z-â hôt.

CINDY : Çou qui fêt qui l'mêsse di scole èst sovint d'brogne avou nos-ôtes èt qu'i nos lèye so l'costé, tot trovant bon qu'on n'frèt mây' rin d'adrame.

BERNARD : Qui nos èstans vrêmint trop bièsses.

CECILE : Min nos n'avans nin l'tchance dè d'mani divins on qwårtî résidenciél parèt nos-ôtes, la qu'i fêt pâhûle po stûdî.

XAVIER : Et nos n'avans nin l'tchance non pu d'aveûr

Dès parints foncsionéres ou ingéniéûrs

Lès nosses sont câzî turtos sins ovrèdje

Et vikèt-i dè minimex ou dè chômedje

CHRIS : Min ureûs'mint, mès Signeûrs, nos inmans bin dè djouwer !

CECILE : Min come è nosse bloc il î fêt anoyeû, on va djouwer avou lès cis d'l'ôte bloc.

CINDY : Awè, la, on r'troûve Brahim, Dogan, Ahmet, Singul, Kololo, Tchang èt tos lès ôtes.

CHRIS : Avou zèls, on n's'anôye nin.

OLIVIER : Is nos racontèt dè istwéres di leû payî.

BERNARD : Is nos fêt minme goster d'leû couhène, minme qu'a dè fèyes qu'on s'dimande çou qu'on magne !

OLIVIER : Il arive dè fèyes qu'on s'bate, min on n'è rèye après côp !

XAVIER : Min nos parints, zèls, ni riyèt nin

Is ram'tèt qu'on hâbitèye dè s'fêtès djins !

CINDY : Qui v'nèt d'ôte pâ, qu'is n'sont nin come nos-ôtes.

CECILE : Qu'on n'sét çou qu'is magnèt...

BERNARD : On n'sét çou qu'is magnèt, min s'is drovèt on rèstôrant, tot l'monde î coûre !

CECILE : Min cès djins la, come dihèt nos parints, minme s'is v'nèt d'ôte pâ, is nos valèt bin !

OLIVIER : On louke d'on neûr oûye lès neûrs di pê !

XAVIER : Enn'a qui vorît loukî lès neûrs è qwèsse

Min is s'lèyèt rosti å solo po bruni timpèsse.

*(Le Seigneur arabe se place en avant, sur un fond musical arabe)*

SEIGN.ARABE : Mès èfants, ine grande nôblèsse marquèye vosse coûr èt crèyez bin qui dji rèspèctèye vosse grandeûr d'âme. Lès èfants di m'payî, vos camarâdes, ont st-on coûr rimpli d'solo èt s'poreût-on creûre qui la qu'is vikèt ènn'on payî qu'a dè pètrole, is vikèt so blanc peû. Li pètrole ni rapwète qu'âs djins dè l'hôte finance èt li p'tit peûpe n'a qui l'sâvion d'zos sès pîds. Li pètrole broûle lès deus dè ritches, li sâvion broûle lès pîds dè pôves. Et portant, i m'fâreût st-on mèye di nutes po v'raconter nos istwéres.

CECILE : Lès contes dè « Mille et une nuits » dj'ènnè k'nohe ! Aladin èt s'fameûse lampe, Ali Baba èt lès quarante voleûrs...

BERNARD : Dji l'a vèyou a l'T.V. avou Fernandel !

OLIVIER : Il aveût trové l'piceûr sés-s' lu : « Césame ouvre toi »

CECILE : C'èst bin damadje qui l'minme piceûre ni pout drovi totes lès pwètes !

SEIG. ARABE : On n'nos lès drouve nin voltî lès pwètes, èt portant nosse peûpe n'est nin pu mâva qu'in'ôte, min vola, nos èstans dès bougnoules !

CHRIS : Dj'a st-ine camaråde di vosse peûpe !

CINDY : Mi ossi, Singul qu'on l'noume. Ele a bin avu mâlâhèye d'aprinde a scripire come nos-ôtes !

SEIG. ARABE : Nos ècritures ni s'ravizèt nin du tout. Li nosse si s'crèye to z-ataquant vè l'dreûte.

CINDY : Nin po rin qu'èle aveût si mâlâhèye !

*(Le seigneur arabe se retire pour laisser place au seigneur jaune sur une musique asiatique.)*

SEIG. DJENE : Dji djâze à nom d'on hopè d'miyons d'omes, di feumes èt d'èfants às bridés-oûyes èt djène di pê. Dji djâze à nom dès Chinwès, qu'on st-inventé l'poûde po lès feûs d'artifice, li boussole, li boulier a conter, l'indje po fé dès bês dèssins, li thé èt tot l'rèsse. Dji djâze à nom dès Japonès, qu'on st-inventé èt qui fabriquet dès camèras, dès ôrdinateûrs, qui fèt lès motos di vos grands frés. Cès pôves Japonès qu'on sofrou èt qui sofrihèt todi dè l'bombe atomique. Dji djâze à nom dès cès djins la qui sont djène di pê.

XAVIER : Pôve Japonès d'Hiroshime èt d'Nagazaki, qui lès grands dè monde fèt l'ècwançe d'avu roûvî !

CECILE : Qui volez-v' qwand on n'a nole càreure politique, i fât bin man'cî avou l'bombe atomique !

XAVIER : Et l'payîs dè bleû lagon èst man'cî a tot côps bons !

*(Le Seigneur jaune s'efface pour laisser place au Seigneur noir sur une musique de tam-tam)*

SEIG. NEUR : Mès èfants ! Dj iso li neûr Signeûr, mutwè vis-ènn'avez-v' aporcû ?

OLIVIER : Awè, on l'a vèyou !

SEIG. NEUR : On n'vi pout rin catchî ! Nos èstans lès rwès dè l'danse. Li son dè tam-tam nos mète dès frumihes divins lès djambes. Nosse continent èst fèt d'rodje tére, rindowe co pu rodje par li song'di mès frés qui s'touwèt inte di zèl. Mès ôtes frés dè Sahel, morèt d'fim èt mès fré dè sud sofrihèt d'l'apartheid. Mès frés d'Amèrique n'ont nin bê djeû non pu, lès blancs lès mètèt st-a leû bote.

OLIVIER : Min lès blancs sont fîrs qwand lès neûrs lès î rapwèrtèt dès mèdayes divins lès spòrts !

XAVIER : Li mèdaye gangnèye par on neûr

Po l'Amèrique c'est-in'oneûr

Min èle li sèreût tot ot'tant

Si èle èsteût gangnèye d'on blanc !

OLIVIER : Min vola, on blanc gangner n'mèdaye

C'est-ossi râre qu'ine fleûr è l'nivaye !

*(Le Seigneur noir se retire pour laisser place au Seigneur rouge sur une musique western)*

SEIG. RODJE : Hug ! Dj iso l'rodje signeûr, li signeûr dès grandès wêdes ! Dji vou dire, dj'èsteû l'signeûr dès grandès wêdes. Mi peûpe inméve lès bisons, lès égues, lès ours. Nos viquîs bin tranquiles, min vola, dès omes vinous d'Italie, d'Irlande èt d'ôte pâ nos ont traqués èt asteûr, come on fèt dès rèsèrve a djibîs, on z-a fèt dès rèsèrves avou l'pugnèye di mès fré qui d'mane ! On vint qwèri mès frés, qui n'ont sogne di rin, po monter lès tchèrpintes dès grète-cîr ! èt mon diu, si onc ou l'ôte tome l'avâ, ci n'est todi qu'in'indien d'mon !

CECILE : On a sovint vèyou vos frés à cinéma divins lès westerns.

CHRIS : Lès apaches !

CINDY : Lès comanches !

BERNARD ; Gèronimo !

OLIVIER : Aigle blanc !

BERNARD : Bison futé !!

XAVIER : Vos t' la èvôye so l'vôye dès vacances asteûr !

Ni prindez nin astème, monsigneûr

Ca Bernard èst tot maweûr !

CINDY : Dj'inme bin mi, lès wèsterns !

SEIG. RODJE : Vos inmez bin, min avez-v' rimarqué qui la d'vins, nos èstans todi lès mâvas ?

CINDY : Awè, c'èst vrèye !

SEIG. RODJE : Nos disfindîs nos bins divant l'envahisseûr. L'ome blanc s'a todi conté supérieûr às-ôtes, min dji n'fî ènn'è vou nin.

OLIVIER : Nos-ôtes, èfants dè l'cité, nos volans rèspecter totes lès races

TOUS LES ENFANTS : Totes lès races !

*(On lance une musique, par exemple « Si tous les gars du monde » Les Seigneurs se donnent la main et entame une ronde. Les enfants font de même et entourent les seigneurs en tournant dans l'autre sens. La lumière s'estompe de même que la musique. Dès le noir, les seigneurs prennent la dominante en ligne, les enfants devant eux. La lumière revient )*

SEIG. ARABE : Efants d'chal èt d'ôte-pâ, nos èstant turtos dès omes !

SEIG. RODJE : Nos avans dès difèrinces, min nos èstans dè omes !

SEIG. DJENE : Nos avans l'pê djène èt lès oûyes sètchîs, min nos èstans dès omes !

SEIG. NEUR : Nos avans dès frisés dj'vêts èt l'pê neûr, min nos èstans dès omes )

LES SEIGNEURS : Nos èstans turtos dè omes !

LES FILLES : Et dès feumes !

*( La lumière s'estompe sur une musique de rêve, les seigneurs se retirent. On ramène le décor de la cité. Les enfants ont repris place autour du banc. La lumière revient.)*

OLIVIER : Et bin qu'ènn'è d'hez-v' ?

XAVIER : Et bin si dji m'atindève a ça !

CECILE ; Super !

CINDY : Extra !

CHRIS : Génial !

BERNARD : Qué cinéma, fré Oli !

XAVIER : Come si c'èsteût dè cinéma çou qu'on vint dè viker la !

BERNARD : Eco n'sét-on ! mutwè avans-gn' sondjî !

OLIVIER : Mi dj'î creû ! On n'a nin sondjî !

CECILE : I nos d'hîs l'vrèye !

CINDY : Estî-t-i bêss don mon diu !

CHRIS : Mi dji dit qui cès signeûrs la vinî po lès grandès djins !

BERNARD : Po nos parints qui n'mâdjunèt rin d'ôte qui leû trin-trin di tos lès djoûs !

XAVIER : Mètro, boulot, dod, vacances, auto, vidèò !

OLIVIER ; Et li famène so l'tére, lès èfants è l'misére, l'intolèrence èt lès guéres, is n'vèyèt çoula qu'd'à lon divant leû tèleuzion !

BERNARD : C'èst-a nos-ôtes, lès èfants, qui d'vinrans on djoû lès grands dè fé candjî l'monde.

TOUS : T'a rêzon !

XAVIER : Nos alans don stûdî çou qu'i fât fé, po qu'lès omes div'nèssè dèss frés !

CINDY : I fâreût po k'mincî, fé ine creû so totes lès crèyinces, qui l'bon diu seûye li minme po turtos èt qu'on n'lî done pu nou nom !

CECILE : Poqwè pu nou nom ?

CINDY : Pacequi insi, on n'porèt pu dire qu'on s'bate po Alah, po Boudha ou po Jèyovah !

BERNARD : I n'a nouc qui d'mande a v'ni à monde wice qu'il arive. Nos-ôtes, nos avans l'tchance d'èssè vinou à monde la qu'nos-èstans.

CHRIS : Accèptants l'ci qui n'a nin avu cisse tchance la èt pârtihant avou lu çou qu'nos avans.

OLIVIER : E l'plèce di fabriquer dèss armes, on ouveur'rèt po qu'to l'monde àye sès ahèsses èt on l'z-î donrèt lès moyins dè l'z'akter to portihant lès canses mî qu'èle li sont po l'moumint.

XAVIER : Si n'èst nin normâl qu'i n'aye tant d'miyardères, adon qu'i n'a tant qui s' hèrtchèt st-è l'misére.

TOUS : Efants dè monde ètîr

Neûrs, rodjes, djènes ou blancs

Catoliques, boudisses ou musulmans

Div'nant lès èritîrs

Dèss mèsédjes di pâye èt d'rèzon

Dèss Signeûrs vinout d'ôte-på

*( On lance la musique « Si tous les gars du monde et on fait le noir )*

RIDEAU

1995

